

Gebrauchsanweisung | Instructions for use | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso

CE 0483

## Herbst IV

DENTAUURUM

- Informationen zu Produkten finden Sie unter [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- For more information on our products, please visit [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Descubra nuestros productos en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)

Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 11/17

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

DENTAUURUM  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31 / 803 - 0 | Fax +49 72 31 / 803 - 295  
[www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com) | [info@dentaurum.com](mailto:info@dentaurum.com)

## ES

### Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com), aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

#### 1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

#### 2. Indicaciones de empleo

La biela de Herbst IV es un perfeccionamiento de la clásica biela de Herbst I. Va provista de una articulación esférica, que permite al paciente mayor libertad de movimientos, lo que proporciona mayor comodidad y aceptación del tratamiento. La fijación con arandelas de seguridad (clips en forma de C) facilita el montaje al ortodoncista, sustituyendo al atornillado de los tornillos, que puede resultar relativamente incómodo.

#### 3. Construcción del aparato Herbst IV

Vaciar las tomas de impresión, que contienen las bandas ya adaptadas y previamente enceradas de los 1ros. premolares y molares, con un yeso de clase IV, p. ej. Rapidur® (REF 164-450-00). Entonces se enyesan en posición correcta en el FKO-Split Fixator (REF 072-004-00) los modelos de acuerdo con la mordida de construcción realizada por el profesional. Doblar alambre remalay® de media caña, p. ej. F 1,50 x 0,75 mm (REF 528-155-00) o redondo, p. ej. ø 1,00 mm (REF 528-100-00), hacer un arco lingual y soldarlo a las bandas con punteado o con soldadura. En la arcada superior colocar un arco palatino como estabilizador, p. ej. barra palatina "GOSHGARIAN" de remanium® o de alambre redondo remalay® de 1,0 mm (REF 528-100-00). Los casquillos de las bielas se sueldan a las bandas con punteado o con soldadura p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 (REF 079-000-00).

Como alternativa en lugar de las bandas también pueden confeccionarse férulas coladas según el método de colado. En este caso por motivos de precisión y de biocompatibilidad los casquillos de las bielas no son colados, sino que se sueldan al final. Hay que tener en cuenta que la dirección de los tornillos sea perpendicular a la línea de unión entre maxilar y mandíbula. También es de suma importancia que las bielas no creen fricción entre maxilar y mandíbula para garantizar un libre funcionamiento del mecanismo telescópico. En caso de existir fricción puede romperse el aparato - especialmente las bandas.

#### Adaptación de barras y tubos telescópicos:

Primeramente acortar los tubos telescópicos de acuerdo con la mordida de construcción, seguidamente las varillas o varillas telescópicas, las cuales deben ser unos 2 mm más largas. Las varillas telescópicas demasiado cortas pueden "salirse" de los tubos guía. Las varillas demasiado largas pueden producir irritaciones de la mucosa (¡peligro de lesiones!). Por lo tanto hay que controlar y en caso necesario corregir la longitud correcta de las mismas directamente en la boca del paciente.

**Nota:** Para minimizar el riesgo de destrozr las bandas mediante fuerzas de cizallamiento deben ser utilizadas "bandas dobles". O sea, que sobre la banda apropiada se puntea (p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000) una segunda banda.

Por lo general una banda de 2 a 3 tamaños más grande ajusta bien sobre la banda de debajo. "Bandas dobles" ya presoldadas y listas para poner pueden adquirirse en Dentaurum. La hoja de pedido está disponible a petición.

#### Colocación en boca:

Las bandas se fijan en boca con un cemento de ionómero de vidrio. Después de haber fraguado el cemento se montan las bielas ya preparadas en los casquillos y se sujetan con una arandela de seguridad respectivamente, el clip en forma de C. Si su colocación sobre el casquillo es correcta, el clip en forma de C podrá ser introducido en ambas ranuras de la cabeza esférica, de modo que quede bien montada cada una de sus puntas. Para poder agarrar mejor los clips en forma de C, recomendamos utilizar los alicates universales Weingart (REF 003-120-00) o los alicates How (REF 003-111-00).

La primera visita de control debería efectuarse una semana después de haber montado el aparato.

En caso necesario, los aparatos Herbst IV pueden ser activados con los diversos anillos distanciadores, véase el programa de suministro.

#### 4. Indicaciones sobre la composición

Para la composición consultar la lista de materias primas en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com).

#### 5. Observaciones de seguridad

Es absolutamente necesario prestar atención de introducir el clip en forma de C empujándolo paralelamente a la ranura de la biela esférica. Si el clip en forma de C se monta oblicuamente, puede deformarse y desprenderse en boca. Controlar el aparato Herbst IV después de su montaje y examinar en cada visita de control el ajuste exacto de las arandelas de seguridad, los clips en forma de C. Cuando se montan y desmontan repetidas veces los clips en forma de C, éstos pierden su elasticidad original y habrá que cambiarlos.

#### 6. Obervaciones sobre productos de un solo uso

Esta biela de Herbst IV está prevista para emplear una vez. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de la biela de Herbst IV ya empleada una vez ni su reutilización en pacientes.

#### 7. Programa de suministro

**Herbst IV set** **REF 607-115-00** 1 set  
con cabeza esférica

Para soldar a bandas o férulas coladas. Gran movilidad. Se fija al casquillo con arandela de seguridad (clip). Sin ser atornillada, por eso no hay pérdidas de tornillos. Gran confort para el paciente.

Contenido:

- 2 x Tubo telescópico con articulación esférica
- 2 x Varilla telescópica con cabeza esférica
- 2 x Acoplamientos para cabeza esférica
- 4 x Casquillos
- 10 x Clips en forma de C, arandelas de seguridad
- 1 x Modo de empleo

**Arandelas de seguridad** **REF 607-116-00** 10 piezas  
(clips en forma de C) para Herbst IV

**Casquillos** **REF 607-118-00** 10 piezas  
para Herbst IV

**Tubo telescópico** **REF 607-125-00** 1 pieza  
con articulación esférica para Herbst IV

**Varilla telescópica** **REF 607-128-00** 1 pieza  
con cabeza esférica para Herbst IV

#### Anillos distanciadores


para Herbst I/II/IV

**Longitud: 1 mm** **REF 607-103-00** 10 piezas  
**Longitud: 2 mm** **REF 607-104-00** 10 piezas  
**Longitud: 3 mm** **REF 607-105-00** 10 piezas  
**Longitud: 4 mm** **REF 607-107-00** 10 piezas  
**Longitud: 5 mm** **REF 607-112-00** 10 piezas

#### 8. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

#### 9. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 **Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com) (Explicación de los símbolos REF 989-313-00).**

Fecha de la información: 11/17

Reservado el derecho de efectuar cambios.

## IT

### Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, impone sempre da parte dell'utilizzatore la rilettura delle allegate modalità d'uso anche in caso di ripetuto utilizzo degli stessi. Le stesse informazioni sono anche pubblicate nel nostro sito internet [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com) alla sezione download.

#### 1. Produttore

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

#### 2. Indicazioni d'impiego

La Herbst IV è un ulteriore sviluppo della classica cerniera di Herbst I. Presenta snodi a sfera che assicurano al paziente una libertà di movimento considerevolmente superiore rispetto alla versione classica e quindi un maggior comfort nonché una migliore accettazione dell'apparecchio. Il fissaggio avviene tramite speciali mollette a ferro di cavallo (C-Clips), molto più semplici e rapide da montare per l'ortodontista rispetto ai classici perni con vite.

#### 3. Costruzione dell'apparecchio di Herbst IV

Colare le impronte, comprensive delle bande sui primi premolari e primi molari, con gesso di IV classe come ad es. Rapidur® (REF 164-450-00). Montare poi i modelli correttamente nel FKO-Split Fixator (REF 072-004-00) con il relativo morso di costruzione rilevato dal clinico. Piegare e saldobrasare (o saldare al laser) alle bande un arco linguale in filo mezzo-tondo remalay® (F 1,5 x 0,75 mm (REF 528-155-00)) oppure in filo tondo remalay® (ø 1,0 mm (REF 528-100-00)). Nell'arcata superiore, può essere modellata e saldata tra i sestí, una barra palatale come ad es. remanium® „GOSHGARIAN" oppure un filo tondo remalay® (ø 1,0 mm (REF 528-100-00)) per stabilizzare la costruzione. Successivamente vengono saldati al laser o saldobrasati alle bande, ad es. con la puntatrice Master 3000 (REF 079-000-00), i perni della cerniera.

In alternativa alle bande, è possibile realizzare una struttura fusa. In questo caso, per motivi di precisione e di biocompatibilità, i perni della cerniera devono essere saldati in un secondo tempo. Controllare che la direzione delle viti sia perpendicolare alla linea di unione tra il mascellare superiore e quello inferiore. È inoltre molto importante che la cerniera non crei frizione tra superiore ed inferiore, per assicurare la libera funzione del meccanismo telescópico. In caso contrario, infatti, l'apparecchiatura ed in particolare le bande, possono subire dei danni.

#### Adattamento dei tubi telescópici e dei pistoni:

Innanzitutto vengono accorciati i manicotti in corrispondenza del morso di costruzione; quindi si adattano i pistoni che devono essere lunghi ca. 2 mm. Pistoni troppo corti possono favorire la fuoriuscita dall'elemento telescópico, mentre pistoni troppo lunghi possono irritare le mucose (pericolo di lesioni!). È quindi consigliabile, controllare direttamente sul paziente l'esatta lunghezza del pistone.

**Avvertenze:** per minimizzare il rischio di strappare le bande durante il trattamento, si consiglia l'uso di "bande doppie". Ciò significa che la banda deve essere rinforzata puntandoci sopra (ad es. con la puntatrice Master 3000) una striscia per bande .

A tal fine si consiglia di scegliere bande di misure leggermente superiori a quelle indicate al caso, per di disporre dello spazio necessario per l'inserimento della striscia per bande. Il modulo d'ordine è disponibile su richiesta.

#### Montaggio in bocca:

Si fissano dapprima le bande con un apposito cemento. A cemento indurito, si montano gli snodi a sfera del tubo telescópico e del pistone telescópico opportunamente accorciati, sul relativo perno; si fissa poi ogni elemento con una molletta di sicurezza (C-Clip). È assolutamente necessario che la C-Clip sia inserita in modo parallelo nella scanalatura dello snodo a sfera. Per una migliore presa delle C-Clips consigliamo l'uso della pinza di Weingart (REF 003-120-00) o di una pinza di How (REF 003-111-00). Il primo controllo andrà fatto trascorsa una settimana dal montaggio dell'apparecchiatura!

Se necessario, l'apparecchio di Herbst IV può essere attivato con i diversi anelli distanziatori disponibili (vedi programma di fornitura).

#### 4. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all'elenco delle materie prime pubblicata nel sito [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com).

#### 5. Indicazioni di sicurezza

È assolutamente necessario accertarsi che la C-Clip sia stata inserita parallela alla scanalatura dello snodo a sfera! Se la C-Clip viene inserita obliquamente si può correre il rischio che si pieghi o che si sfili dalla sua sede e venga ingerita dal paziente. Si consiglia, pertanto, di controllare attentamente il posizionamento delle mollette di sicurezza (C-Clips) al termine del montaggio dell'apparecchio Herst IV ed in occasione di ogni visita di controllo. Si tenga infine presente che il continuo inserimento e disinserimento delle C-Clips ne fanno perdere la loro originale elasticità, rendendo pertanto necessaria la loro sostituzione!

#### 6. Indicazioni per i prodotti monouso

La cerniera di Herbst IV è stata concepita per un solo utilizzo. Il riutilizzo di cerniere di Herbst IV usate già una volta (recycling) nonché il loro reimpiego nel paziente non è ammesso.

#### 7. Programma di fornitura

**Set Herbst IV** **REF 607-115-00** 1 set  
con testa a sfera

Da saldare o saldobrasare su bande o strutture fuse. La testa a sfera offre un migliore movimento di lateralità dell'apparecchio. Il suo fissaggio non richiede alcun avvntamento. Maggior confort per il paziente.

Contenuto:

- 2 x Tubo telescópico con testa a sfera
- 2 x Perno telescópico con testa a sfera
- 2 x Connessione per testa a sfera
- 4 x Perni
- 10 x C-Clips, Mollette di sicurezza
- 1 x Manuale d'uso

**Mollette di sicurezza (C-Clips)** **REF 607-116-00** 10 pezzi  
per Herbst IV

**Perni** **REF 607-118-00** 10 pezzi  
per Herbst IV

**Tubo telescópico** **REF 607-125-00** 1 pezzo  
con testa a sfera per Herbst IV

**Perno telescópico** **REF 607-128-00** 1 pezzo  
con testa a sfera per Herbst IV

#### Anelli distanziatori


per Herbst I/II/IV

**Lunghezza: 1 mm** **REF 607-103-00** 10 pezzi  
**Lunghezza: 2 mm** **REF 607-104-00** 10 pezzi  
**Lunghezza: 3 mm** **REF 607-105-00** 10 pezzi  
**Lunghezza: 4 mm** **REF 607-107-00** 10 pezzi  
**Lunghezza: 5 mm** **REF 607-112-00** 10 pezzi

#### 8. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

#### 9. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

 **Si prega di osservare quanto riportato sull'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com) (Spiegazione dei simboli riportati sull'etichetta REF 989-313-00).**

Data dell'informazione: 11/17

Soggetto a variazione.

